

SADRŽAJ

| | |
|-------------------------------------|---|
| Predgovor (Pavel Jevgenjevič Fokin) | |
| „Meni u delo – izdaja“ | 7 |

MORSKA SAM PENA

| | |
|---|----|
| Majci [Маме] [<i>Star nas valcer, Štrausov, zadivi...</i>] | 21 |
| Samoubistvo [Самоубийство] | 22 |
| U sali [В зале] | 24 |
| Molitva [МОЛИТВА] | 25 |
| Od četiri do sedam [От четырёх до семи] | 26 |
| Istina [Правда] | 27 |
| Vaskrs u aprilu [Пасха в апреле] | 28 |
| Majci [Маме] [<i>Šta nam sve zaborav pokri tamom...</i>] | 29 |
| Duša i ime [Душа и имя] | 30 |
| V. J. Vrbusovu [В. Я. Брюсову] | 31 |
| <i>Suncem se vene pune – ne krvlju...</i> [Солнцем жилки налиты – не кровью...] | 32 |
| <i>Biti nežna, da palim i žarim...</i> [Быть нежной, бешеной и шумной...] | 33 |
| <i>Ideš, nalik na te, prođeš...</i> [Идёшь, на меня похожий...] | 35 |
| <i>Mojim pesmama, napisanim u rane dane...</i> [Моим стихам, написанным так рано...] | 37 |
| <i>Posvećujem, sad što pišem...</i> [Посвящаю эти строки...] | 38 |

| | |
|---|----|
| Susret s Puškinom [Встреча с Пушкиным] | 40 |
| <i>Koliki se već tamo zbiše...</i> | |
| [Уж сколько их упало в эту бездну...] | 43 |
| <i>Sa izazovom njegov prsten nosim...</i> | |
| [Я с вызовом ношу его кольцо...] | 45 |
| <i>Ne mislim, ne kukam, nisam u sporu...</i> | |
| [Не думаю, не жалуясь, не спорю...] | 46 |
| <i>Baki [Бабушке]</i> | 47 |
| <i>Bezumlje – i blagoumlje...</i> | |
| [Безумье – и благоразумье...] | 48 |
| <i>Ani Ahmatovoj [Анне Ахматово]</i> | 50 |
| <i>Drago mi što niste oboleli mnome...</i> | |
| [Мне нравится, что Вы больны не мной...] | 51 |
| <i>Dan što trne... [День угасший...]</i> | 53 |
| <i>U žurbi napisane, one leže...</i> | |
| [Лежат они, написанные наспех...] | 55 |
| <i>Drugarica [Podruga] (ciklus: 1–17)</i> | 56 |
| <i>Neki mi predak bio – violinista...</i> | |
| [Какой-нибудь предок мой был – скрипач...] | 72 |
| <i>S velikom nežnošću – k tome...</i> | |
| [С большою нежностью – потому...] | 74 |
| <i>Zapovesti se ne držah, pričest ne primah...</i> | |
| [Заповедей не блюла, не ходила к причастью...] | 75 |
| <i>Dva sunca gasnu – o, Gospode, poštedi...</i> | |
| [Два солнца стыннут – о Господи, пощади...] | 76 |
| <i>Ciganska strast rastanka... [</i> | |
| <i>Цыганская страсть разлуки...]</i> | 77 |
| <i>I glasu mi data bi nota mila...</i> | |
| [Даны мне были и голос любый...] | 78 |
| <i>Posadih jabučicu... [Посадила яблоньку...]</i> | 79 |
| <i>Niko mi ništa ne otima... [Никто ничего не отнял...]</i> | 80 |

| | |
|---|-----|
| <i>Smrt od žene. Na dlanu je znak...</i> | |
| [Гибель от женщины. Вот знак...] | 81 |
| <i>Ako milim te nazovem – nećeš da ogrubiš...</i> | |
| [Если милым назову – не соскучишься...] | 82 |
| <i>Noćas sam sama, sred mraka bdim...</i> | |
| [Сегодня ночью я одна в ночи...] | 83 |
| <i>Ja sam ti došla u crni ropoć...</i> | |
| [Я пришла к тебе черной полночью...] | 84 |
| <i>Pesme Bloku [Стихи к Блоку] (ciklus: 1–17)</i> | 85 |
| <i>Belo je sunce i nisko, nisko oblaci lete...</i> | |
| [Белое солнце и низкие, низкие тучи...] | 99 |
| <i>Nije moja tuga, nije moja briga...</i> | |
| [Не моя печаль, не моя забота...] | 100 |
| <i>Oteću te od svih zemalja, od neba svaka...</i> | |
| [Я тебя отвоюю у всех земель, у всех небес...] | 101 |
| <i>Suparnice, ja ću ti doći...</i> | |
| [Соперница, а я к тебе приду...] | 102 |
| <i>Kad bi nas htelo, kad bih te sreła...</i> | |
| [Кабы нас с тобой да судьба свела...] | 103 |
| <i>Jevrejima [Евреям]</i> | 104 |
| <i>Zvonkim od mraza stazama, svetom...</i> | |
| [По дорогам, от мороза звонким...] | 105 |
| <i>Ti, merom dana koji te meri...</i> | |
| [Ты, мерящий меня по дням...] | 106 |
| <i>...Htela bih da živim s Vama...</i> | |
| [...Я бы хотела жить с Вами...] | 107 |
| <i>Kad je noć, sve su sobe crne...</i> | |
| [По ночам все комнаты черны...] | 109 |
| <i>Ahmatovoj [Ахматовой] (ciklus: 1–13)</i> | 110 |
| <i>Sreća je il' tuga, shvati... [Счастье или грусть...]</i> | 120 |
| <i>Kroz maglu svet u nov nemir kreće...</i> | |
| [Мировое началось во мгле кочевье...] | 121 |
| <i>Avuguste – božurova... [Август – астры...]</i> | 122 |

| | |
|---|-----|
| <i>Nad crkvicom – oblak plavetnog soja...</i> | |
| [Над церковкой – голубые облака...] | 123 |
| Caru – za Vaskrs [Царю – под Пасху] | 124 |
| <i>Za Otroka – Za Goluba – za Sina...</i> | |
| [За Отрока – за Голубя – за Сына...] | 126 |
| <i>U sporu će, u roju će, ova usta otapaniti...</i> | |
| [А всё же спорить и петь устанет...] | 127 |
| Stenjka Razin [Стенька Разин] (ciklus: 1–3) | 128 |
| Gatanje [Гаданье] (ciklus: 1–3) | 132 |
| <i>Iz strogog, preleporog hrama...</i> | |
| [Из строгого, стройного храма...] | 136 |
| <i>U čelo ljubiti – da briga ode...</i> | |
| [В лоб целовать – заботу стереть...] | 137 |
| Čemer! Čemer! Jad je sami... | |
| [Горечь! Горечь! Вечный привкус...] | 138 |
| Ciganska svadba [Цыганская свадьба] | 139 |
| <i>Bez Boga, bez hleba, bez krova...</i> | |
| [Без Бога, без хлеба, без крова...] | 141 |
| <i>Jak i bogat rini jada...</i> | |
| [Плохо сильным и богатым...] | 142 |
| Moskvi [Москве] (ciklus: 1–3) | 143 |
| <i>Novu godinu dočekah sama...</i> | |
| [Новый год я встретила одна...] | 145 |
| <i>Ti ureza reč: Marina...</i> | |
| [На кортике своем: Марина...] | 146 |
| Ja [Я] | 147 |
| <i>Moskovski grb: zmiija probodena junakom...</i> | |
| [Московский герб: змея пронзает гада...] | 148 |
| <i>Samozvanka nisam – dođoh u dom željni...</i> | |
| [Не самозванка – я пришла домой...] | 149 |
| <i>To je prosto, kô krv i znoj...</i> | |
| [Это просто, как кровь и пот...] | 150 |
| <i>Bog dokazuje pravo... [Бог – прав...]</i> | 151 |

| | |
|---|-----|
| <i>Evo ti, mili, krpe suviše...</i> | |
| [На тебе, ласковый мой, лахмотья...] | 152 |
| <i>Blagoslovim svakodnevni trud...</i> | |
| [Благословляю ежедневный труд...] | 153 |
| <i>Zavole bogat – bednu...</i> | |
| [Полюбил богатый – бедную...] | 154 |
| <i>Viteže, anđelu podobni...</i> | |
| [Рыцарь ангелоподобный...] | 155 |
| <i>Umirući, reći: bila – peći.</i> | |
| [Умирая, не скажу: была...] | 156 |
| <i>Olovno rodne sela teško.</i> | |
| [Свинцовый полдень деревенский] | 157 |
| <i>Dan mi besciljan, i nije baš lep...</i> | |
| [Мой день беспутен и нелеп...] | 158 |
| <i>– Gde su labudovi? – Otišli labudovi...</i> | |
| [– Где лебеди? – А лебеди ушли...] | 159 |
| <i>Pesme rastu kô zvezde, kô ružine loze...</i> | |
| [Стихи растут, как звезды и как розы...] | 160 |
| <i>Ognja je sveproždiruć poj – konj moj...</i> | |
| [Пожирающий огонь – мой конь...] | 161 |
| <i>Svaki stih – dete ljubavi...</i> | |
| [Каждый стих – дитя любви...] | 162 |
| <i>Ako se duša rodila krilata...</i> | |
| [Если душа родилась крылатой...] | 163 |
| <i>Alji [Але] (ciklus: 1–3)</i> | 164 |
| <i>Šta neće drugi – ovamo dajte...</i> | |
| [Что другим не нужно – несите мне...] | 166 |
| <i>Kolevka s crvenim predivom...</i> | |
| [Колыбель, оваянная красным...] | 167 |
| <i>Viš crnih vodenih daljina...</i> | |
| [Над черною пучиной водною...] | 168 |
| <i>Care i Bože! Oprostite malim...</i> | |
| [Царь и Бог! Простите малым...] | 169 |

| | |
|--|-----|
| <i>Ne pojem, da zbunim, ne šaljem...</i> | |
| [Не смущаю, не пою...] | 171 |
| <i>Srećna sam da živim kao da sam lasta...</i> | |
| [Я счастлива жить образцово и просто...] | 172 |
| <i>Na ramenu tom na desnom...</i> | |
| [На плече моем на правом...] | 173 |
| <i>Razmutih, pa ti u čaši...</i> [Развела тебе в стакане...] | 174 |
| <i>Pesma se poje kô što se voli mili...</i> | |
| [Песня поётся, как милый любит...] | 175 |
| <i>Ja Vas celog života volim i svaki dan...</i> | |
| [Я Вас люблю всю жизнь и каждый день...] | 176 |
| „Komedijaš“ [КОМЕДЬЯНТ] (ciklus: 1–25) | 177 |
| <i>A čovek ide, držeć se pluga...</i> | |
| [А человек идёт за плугом...] | 193 |
| <i>Visoko je prozorče moje...</i> [Высоко мое оконце...] | 194 |
| Alji [Але] (ciklus: 1–3) | 195 |
| Tebi – sto leta kasnije [Тебе – через сто лет] | 198 |
| <i>Hoćeš da znaš kako dani hode...</i> | |
| [Хочешь знать, как дни проходят...] | 200 |
| <i>Nit mi se jede, nit mi se pije, nit živi...</i> | |
| [Я не хочу ни есть, ни пить, ни жить...] | 201 |
| <i>U prve bake – četiri sina...</i> | |
| [У первой бабушки – четыре сына...] | 202 |
| <i>Ja ovi knjigu za vetar sričem...</i> | |
| [Я эту книгу поручаю ветру...] | 203 |
| Sin [Сын] | 204 |
| Dve pesme [Две песни] (1–2) | 205 |
| Vjačeslavu Ivanovu | |
| [Вячеславу Иванову] (ciklus: 1–3) | 208 |
| N. N. V. [Н. Н. В.] (ciklus: 1–27) | 211 |
| <i>O, skromni moj dome! Dime nišči...</i> | |
| [О, скромный мой кров! Нищий дым...] | 230 |

| | |
|--|-----|
| <i>Na tabli sam pisala kredom školskom...</i> | |
| [Писала я на аспидной доске...] | 231 |
| <i>I ako ti ruku ja ponudim... [И если руку я даю...]</i> | 232 |
| <i>Jun. Jul. Trileri slavića svud se rojili...</i> | |
| [Июнь. Июль. Часть соловьиной дроби...] | 234 |
| <i>Obična ja sam, kao i svaka... [Проста моя осанка...]</i> | 235 |
| <i>O svim bivšim – o otišlim...</i> | |
| [Об ушедших – отошедших...] | 236 |
| <i>Ne imenuj me, nikom čak...</i> | |
| [Не называй меня никому...] | 237 |
| <i>Sažali se [Пожалей]</i> | 239 |
| <i>Znam, sa zrčkom utreću! Al' kojom, nije mi jasno...</i> | |
| [Знаю, умру на заре! На которой из двух...] | 241 |
| <i>O prvo sunce nad prvim čelom!..</i> | |
| [О первое солнце над первым лбом!..] | 242 |
| <i>Šta će mi stepe, šta oblaci...</i> | |
| [На што мне облака и степи...] | 243 |
| <i>Dva odsjaja! – ne, ogledala...</i> | |
| [Два зарева! – нет, зеркал...] | 244 |
| <i>Majakovskom [Маяковскому]</i> | 246 |
| <i>Bog [Бог] (ciklus: 1–3)</i> | 247 |
| <i>Zdravo! Ne strela, ne kamen...</i> | |
| [Здравствуй! Не стрела, не камень...] | 250 |
| <i>Život laže neuporedivo...</i> | |
| [Неподражаемо лжёт жизнь...] | 251 |
| <i>Pohvala bogatima [Хвала богатым]</i> | 252 |
| <i>Pazi se... [Берегись...]</i> | 254 |
| <i>Sibila [Сивилла] (ciklus: 1–3)</i> | 257 |
| <i>Zlato moje kose... [Золото моих волос...]</i> | 261 |
| <i>Smetovi [Сугробы] (ciklus: 1–11)</i> | 262 |
| <i>Pesnici [Поэты] (ciklus: 1–3)</i> | 281 |
| <i>Prokrasti se... [Прокрасться]</i> | 284 |

| | |
|---|-----|
| Hamletov dijalog sa savešću [Диалог Гамлета с совестью] | 285 |
| Mesec – mesečaru [Луна – лунатику] | 286 |
| Naklon [Наклон] | 287 |
| Školjka [Раковина] | 288 |
| Pismo [Письмо] | 290 |
| Praški vitez [Пражский рыцарь] | 291 |
| Drugarica [Подруга] | 293 |
| <i>Volim – no boli sve ljuće...</i> [Люблю – но мука еще жива...] | 294 |
| Magdalena [Магдалина] (<i>ciklus: 1–3</i>) | 295 |
| Moreplovac [Мореплаватель] | 298 |
| <i>Ti, što si me voleo falšet...</i> [Ты, меня любивший фальшью...] | 299 |
| Poema Gore [Поэма Горы] | 300 |
| Dvoje [Двое] (<i>ciklus: 1–3</i>) | 311 |
| Znaci [Приметы] | 315 |
| Pokušaj ljubomore [Попытка ревности] | 316 |
| <i>Mećava odasvud skoli...</i> [Вьюга наметает в полы...] | 318 |
| <i>Oganj? Jatagan?..</i> [Ятаган? Огонь?...] | 319 |
| <i>Prignječena bitisanja kotlinom...</i> [Существования котловиною...] | 320 |
| <i>Šta, Muza moja! Još živa tu je?...</i> [Что, Муза моя! Жива ли ещё...] | 321 |
| <i>Ne točak gromovan što je...</i> [Не колесо громовое...] | 323 |
| <i>Ras-stojanja: vrste, više...</i> [Рас-стояние: версты, мили...] | 324 |
| <i>Ruskoj raži naklon od mene...</i> [Русской ржи от меня поклон...] | 325 |
| <i>Brate po pesmi jada...</i> [Брат по песенной беде...] | 326 |
| <i>Tiše, hvalo!..</i> [Тише, хвала!...] | 327 |

| | |
|---|-----|
| Majakovskom [Маяковскому] (<i>ciklus: 1-7</i>) | 329 |
| Luča [Лучина] | 338 |
| Zemlja [Страна] | 339 |
| – <i>Suvišan ti stih...</i> [– <i>Не нужен твой стих...</i>] | 341 |
| – <i>Sad zalud tvoj stih!..</i> [– <i>Насмарку твой стих!..</i>] | 342 |
| Pesme Puškiniu [Стихи к Пушкину] (<i>ciklus: 1-5</i>) | 343 |
| Pesme sinu [Стихи к сыну] (<i>ciklus: 1-3</i>) | 357 |
| Otažbina [Родина] | 361 |
| Sto [Стол] (<i>ciklus: 1-6</i>) | 362 |
| <i>Isekoh vene: kao reka...</i> | |
| [<i>Вскрыла жилы: неостановимо...</i>] | 369 |
| <i>Oskoruši...</i> [Рябину...] | 370 |
| <i>Bog s vama nek je...</i> [А Бог с вами...] | 371 |
| <i>Na pesnika i ne misli...</i> [О поэте не подумал...] | 372 |
| <i>Ima srećnika i srećnica sad...</i> | |
| [<i>Есть счастливицы и счастливицы...</i>] | 373 |
| Zova [Бузина] | 374 |
| <i>K sinjet nebi oči šireći...</i> | |
| [<i>В синее небо ширя глаза...</i>] | 376 |
| Pesme siročetu [Стихи сироте] (<i>ciklus: 1-7</i>) | 377 |
| <i>Spustivši vizir...</i> [Опустивши забрало...] | 383 |
| Pesme Češkoj – I Septembar | |
| [Стихи к Чехии – I Сентябрь] (<i>ciklus: 1-4</i>) | 384 |
| II Mart [II Март] (<i>ciklus: 1-13</i>) | 393 |
| <i>Dve – vrelije od krzna! ruke – vrelije od paperja!..</i> | |
| [<i>Двух – жарче меха! рук – жарче пуха!..</i>] | 405 |
| <i>Da ljubav toja si ti –...</i> [Что ты любовь моя –...] | 406 |
| Divlja sloboda [Дикая воля] | 407 |
| Na radost [На радость] | 408 |
| Raspeće [Распятие] | 409 |
| Starica [Старуха] | 410 |

| | |
|--|-----|
| <i>Stiíci íe proleíe i zaviriti...</i> | |
| [<i>Придет весна и вновь заглянет...</i>] | 411 |
| <i>Mnogi toji! O, sííući...</i> | |
| [<i>Многие мои! О, пьющие...</i>] | 412 |
| <i>On ode – ne jedet... [Ушел – не ем...]</i> | 413 |
| <i>– Vreme je! Za ovaj sam oganj...</i> | |
| [<i>– Пора! для этого огня...</i>] | 414 |
| <i>– Goro – leta koja paraš... – [Годы твои – гора...]</i> | 415 |
| <i>Nekad se vršnjaku (o bakre...)</i> | |
| [<i>Когда-то сверстнику (о медь...)</i>] | 416 |
| <i>Što sve jarko zlatite... [Так ясно сиявшие...]</i> | 417 |
| <i>Sazreo je ćilibar... [Пора снимать янтарь...]</i> | 418 |
| <i>Sve prvi ponavljam stih...</i> | |
| [<i>Всё повторяю первый стих...</i>] | 419 |